

N° 1931.

BELGIQUE ET FRANCE

Accord relatif aux travailleurs fronta-
liers et saisonniers. Signé à Paris,
le 4 juillet 1928.

BELGIUM AND FRANCE

Agreement regarding Frontier and
Seasonal Workers. Signed at Paris,
July 4, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1931. — AGREEMENT² BETWEEN FRANCE AND BELGIUM,
REGARDING FRONTIER AND SEASONAL WORKERS. SIGNED
AT PARIS, JULY 4, 1928.

French official text communicated by the Ministers for Foreign Affairs of the French Republic and of Belgium. The registration of this Agreement took place January 23, 1929.

Whereas a large number of Belgian subjects have at all times been in the habit of coming to France to work in industrial, commercial and agricultural establishments situated in that country, while maintaining their domicile in Belgium whither they return every day or every week ;

And whereas also Belgian subjects have been in the habit of coming to France every year to work temporarily as seasonal labourers while maintaining their domicile in Belgium ;

And whereas it is necessary to take into consideration these special conditions in the application of the administrative formalities prescribed in France for the protection of the national labour market ;

In view of Articles 1 and 10 of the Franco-Belgian Labour Treaty :

The undersigned Plenipotentiaries of their respective Governments have agreed on the following provisions :

Article 1.

Belgian frontier workers, that is to say, persons who work in industrial, commercial or agricultural establishments situated in France, while maintaining their domicile in Belgium, whither they return as a rule every day or every week, shall be subject to the following formalities :

A. — The frontier worker must obtain from the Mayor of the commune in which his place of domicile is situated an identity card which the latter shall deliver to him on presentation of :

(1) A certificate of good conduct and good character ;

(2) A certificate from the head of the establishment who employs him or undertakes to employ him ; this certificate must be provided with a visa by the competent French Public Employment Office ;

B. — The frontier labourer must within eight days obtain a visa for this identity card from the said Public Employment Office.

An identity card issued in virtue of the present Agreement shall be valid for two years.

As a provisional measure cards issued in 1928 shall be regarded as valid until December 31, 1930.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Paris, December 4, 1928.

Article 2.

Belgian seasonal workers, that is to say persons who, while maintaining their domicile in Belgium, come to France for the purpose of working in an industrial, commercial or agricultural establishment for a period not exceeding the time-limit within which a French identity card is not required, shall be subject to the following formalities :

A. — The seasonal worker must obtain from the Mayor of the commune in which his place of domicile is situated, an identity card which the latter shall deliver to him on presentation of :

(1) A certificate of good conduct and good character.

(2) A certificate from the head of the establishment who employs him or undertakes to employ him, provided with a visa from the competent French authority. The Mayor shall state on the identity card :

(a) The employer's names and address ;

(b) The seasonal worker's occupation ;

(c) The name of the French authority which has affixed its visa to the certificate.

B. — The seasonal worker must have his card *visé* on entering and leaving French territory by the special French Commissioner, submitting the above certificate to him at the same time.

Article 3.

Frontier or seasonal workers' cards shall be issued and provided with a visa free of charge.

Frontier workers who are holders of cards and can prove by a certificate from their employer that they were employed at the date of the entry into force of the present Agreement in an industrial, commercial or agricultural establishment shall *ipso facto* be entitled to the visa until January 1, 1929.

Article 4.

Should the holder of a frontier or seasonal card be guilty of a misdemeanour, the competent administrations of either country shall withdraw the said card.

Cards withdrawn by the French administration shall be returned to the Belgian Government with a statement of the grounds for such withdrawal.

Article 5.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Paris as soon as possible. It shall enter into force as soon as the ratifications have been exchanged.

It shall remain in force until December 31, 1930. It shall be renewed subsequently from year to year without further formality, unless denounced.

The denunciation shall be notified three months before the expiration of each period.

Done in duplicate at Paris, the fourth day of July, one thousand nine hundred and twenty-eight.

(L. S.) (Signed) A. BRIAND.

(L. S.) (Signed) E. DE GAIFFIER.